

The Pink Bee

Luiz Ricardo Rabello

Illustrations by
Sergio Andrejauskas



The bees
love to play.

AS ABELHAS ADORAM BRINCAR.







They play
every day.

ELAS BRINCAM SEM PARAR.



'Let's play!'

They say.

"VAMOS BRINCAR!"
ELAS DIZEM, "VAMOS LÁ!"





Today, someone
different they

HOJE, ALGUÉM DIFERENTE ESTÁ NO AR.



see.



It's a Pink Bee.

MAS QUE ABELHA CURIOSA. VEJAM SÓ!
É UMA ABELHA ROSA!





'A Pink Bee!
It's not yellow



like me!",
said a yellow bee.

UMA DAS ABELHAS DISSE ASSIM:
"ABELHA ROSA NÃO É IGUAL A MIM!"



The Pink Bee wanted to

A ABELHA ROSA SÓ QUERIA BRINCAR.



play.



The yellow bees
didn't know

MAS AS ABELHAS AMARELAS
NÃO SABIAM O QUE FALAR.



what to say.



The Pink Bee was



and

sad



wanted to go away.

A ABELHA ROSA FICOU TRISTE
E QUERIA IR EMBORA.

But one bee said:
"Wait for me, Pink
Come and play with

MAS UMA ABELHA DISSE NA MESMA HORA:
"ESPERE! VAMOS BRINCAR ABELHA ROSA."



Bee!
me."



The Pink Bee
smiled with glee.

A ABELHA ROSA SORRIU ESPERANÇOSA.





They played a lot to
"You've got a friend
said the Yellow

ELAS BRINCARAM JUNTAS À BEÇA.
"VAMOS SER AMIGAS" - DISSE A
ABELHA AMARELA.



gether.
in me",
Bee.



Then The Pink Bee
to the other
"Come and play

A ABELHA ROSA DISSE ENFIM:
"VENHAM BRINCAR MAIS PERTO DE MIM"



said
bees:
with me!"

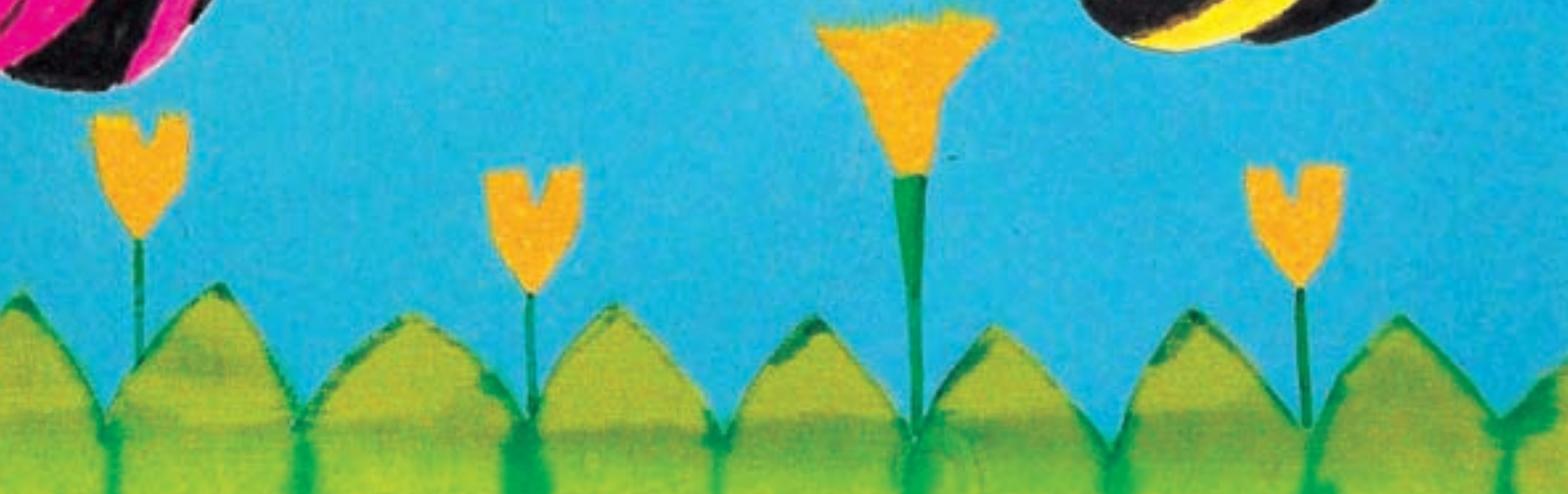


And all the bees
went to play
with The Pink

E TODAS AS ABELHAS FORAM BRINCAR
COM A ABELHA ROSA.



Bee.



In the end they
that a
no matter the



realised
bee is a bee,
color it might be.

NO FIM, TODAS APRENDERAM
UMA LIÇÃO. UMA
ABELHA É UMA
ABELHA,
AMARELA,
ROSA OU NÃO.



LA ABEJA ROSA

A LAS ABEJAS LES ENCANTAN JUGAR.

ELLAS JUEGAN TODOS LOS DÍAS.

“VAMOS A JUGAR!” ELLAS DICEN.

HOY, ALGUIEN DISTINTO APARECIÓ.

ES LA ABEJA ROSA.

“¡UNA ABEJA ROSA! ¡NO ES AMARILLA COMO YO!”
DIJO LA ABEJA AMARILLA.

LA ABEJA ROSA QUERÍA JUGAR.

LAS ABEJAS AMARILLAS NO SABÍAN QUE DECIR.

LA ABEJA ROSA SE PUSO TRISTE Y QUERÍA IRSE DE ALLÍ.

PERO UNA ABEJA DIJO: “¡ESPÉROME, ABEJA ROSA!”
VENGA Y JUEGUE CONMIGO.

LA ABEJA ROSA SONRIÓ FELIZ.

ELLAS JUGARON MUCHO TIEMPO JUNTAS. “SOMOS AMIGAS”
DIJO LA ABEJA AMARILLA.

ENTONCES, LA ABEJA ROSA DIJO A LAS OTRAS ABEJAS:
“VENGAN Y JUEGUEN CONMIGO!”

Y TODAS LAS ABEJAS FUERON A JUGAR CON LA ABEJA ROSA.

AL FIN Y AL CABO, LAS ABEJAS SE DIERON CUENTA QUE UNA ABEJA ES UNA ABEJA,
NO IMPORTA EL COLOR QUE TIENE.

Prefeito
Sebastião Almeida

Vice-Prefeito
Carlos Derman

Secretário Municipal de Educação
Prof. Moacir de Souza

Secretária Adjunta de Educação
Prof.^a Neide Marcondes Garcia

Diretora do Departamento de Ensino Escolar
Sueli Santos da Costa

Diretora do Departamento de Orientações Educacionais e Pedagógicas
Sandra Soria

Diretor do Departamento de Controle da Execução Orçamentária da Educação
Fernando Ferraz

Diretor do Departamento de Alimentação e Suprimentos da Educação
Reginaldo Andrade Araújo

Diretor do Departamento de Manutenção de Próprios da Educação
Luiz Fernando Sapun

Diretor do Departamento de Planejamento e Informática na Educação
Carlos Eduardo da Silva

Diretora do Departamento de Serviços Gerais da Educação
Margarete Elisabeth Shwafati

DIVISÃO TÉCNICA DE ARTE-EDUCAÇÃO

Texto: Luiz Ricardo Rabello

Ilustração: Sergio Andrejauskas

Editoração: Jairo Tortejada de Almeida

Revisão do texto em inglês: Mark G. Nash

Adaptação para o português: Sergio Corsini

Tradução para o espanhol: Josélia dos Santos Oliveira

Adaptação para contação de história: Tony Moreno

Colaboradores: Fabiola Moreira da Costa, Mércia de Moraes Marques Loreto, Raquel Guidini Rezende, Vanderlei Aparecido Banci e Willian Carlos Nascimento.

DIVISÃO TÉCNICA DE PUBLICAÇÕES EDUCACIONAIS

Gerência Técnica: José Augusto Lisboa; **Criação e Design:** Claudia Elaine da Silva e Eduardo Calabria Martins; **Fotografia:** Maurício Burim Perejão; **Administrativo:** Maristela Barbosa Miranda e Danielle Andrade; **Reportagem:** Carla Maio e Yve Pinheiro de Azevedo Oliveira; **Ilustração:** Anna Solano.

SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO

Rua Claudino Barbosa, 313 - Macedo - Guarulhos/SP

CEP 07113-040 - TEL.: 2475-7300

<http://educacao.guarulhos.sp.gov.br>

Maio de 2015



**PREFEITURA
DE GUARULHOS**
Secretaria de Educação